



BREZHONEG EN AHDODOÙ DU BRETON DANS LES EHPAD

Depuis septembre dernier, Mireille Arnouat sillonne les EHPAD du Trégor pour proposer des ateliers en breton aux résidents. « *La langue bretonne est pour beaucoup d'entre eux la langue ma-ternelle et la langue de cœur. Pouvoir la pratiquer leur procure du bien-être et crée du lien social. Certains d'entre eux m'ont dit avoir été ravis de découvrir, lors des ateliers, que des voisins de chambre parlaient le breton !* » explique l'animatrice, enthousiaste. Institutrice pendant 37 ans, puis formatrice auprès des futurs enseignants bilingues, c'est un projet qu'elle a imaginé et ensuite proposé à Ti Ar Vro, à Cavan. L'association lui a permis de le concrétiser, avec l'aide du Conseil départemental, par l'intermédiaire de la Conférence des financeurs qui a débloqué une enveloppe de 5 000 € pour lancer ce projet pilote. Lannion-Trégor Communauté, qui subventionne Ti Ar Vro, s'intéresse également à ce projet, dans le cadre de son schéma communautaire en faveur de la langue bretonne, dont elle s'est dotée en 2020, à l'instar d'autres collectivités territoriales. « *Articulé en trois axes, ce document met l'accent sur l'affichage du breton dans la vie publique, la transmission et faire vivre la langue au quotidien. Actuellement, en phase de bilan, un nouveau schéma de-vrait voir le jour en 2024 accompagné d'actions concrètes* », explique Lena Corre, chargée de mission langue bretonne pour LTC.

DES PROFILS DE RÉSIDENTS VARIÉS

« *Depuis septembre, j'ai commencé dans 15 établissements, à raison d'une fois par mois, et à partir de 2024, ce sont maintenant 23 EHPAD qui vont m'accueillir* », précise Mireille Arnouat. Situés dans tout le Trégor, les résidents rencontrés offrent des profils variés. Certains sont locuteurs depuis toujours et se réjouissent d'entendre et de parler le breton, et d'autres ne maîtrisent pas la langue, et apprennent à la connaître lors des ateliers, qui mé-

langent donc français et bretons pour s'adapter à tous. « *Je travaille avec les équipes d'animation, comme ici avec Eric Feron-Baril (EHPAD du Gavel, à Trébeurden). Je prépare les ateliers sur une thématique pour ouvrir la discussion et je fais participer chaque résident. Ça peut aussi être l'équipe d'animation qui propose un sujet et on travaille ensemble autour de la thématique.* »

SE RAPPELER LES NOËLS D'ANTAN

Des échanges qui sont aussi des ateliers mémoire pour les résidents, qui peuvent ainsi partager des souvenirs d'enfance ou des anecdotes en lien avec le sujet de l'atelier. Ainsi, pour l'atelier du 22 décembre dernier à l'EPHAD du Gavel, le thème était bien sûr, Noël ; les participants se sont remémorés les événements autour du Noël de leur enfance : la marche pour aller à la messe de minuit ou l'orange offerte en cette occasion. Ils étaient ce jour-là une vingtaine à participer à l'atelier, un franc succès qui nécessiterait presque de pousser les murs ! les résidents apprécient : « *C'est extra bien ! On n'a pas souvent l'occasion d'échanger en breton.* » Auguste renchérit : « *Ça me fait plaisir de parler ma langue maternelle.* » Eliane : « *C'est bien on parle comme avant, toujours en breton.* »

Pas de doute, tout le monde en redemande, ainsi, François (86 ans) « *Quand viendrez-vous parler en breton avec moi encore ?* » ●

LEXIQUE Geriaoueg

AHDOD : EHPAD

Yezh : langue, langage

Atalieroù : Ateliers

Annezad / Annezidi :

résident / résidents

Buhezourez (ar vuhezourez) :

animatrice

Stummerezh : formatrice

Brastres : schéma

Treuzkas : transmission

Buheziñ : animer, animation

Eñvorennoù : souvenirs

Oferenn ar pellgent :

messe de minuit

RÉSUMÉ

Mireille Arnouat, après une carrière en tant qu'institutrice et actuellement formatrice en breton, propose depuis septembre, avec Ti Ar Vro des ateliers en breton dans les EHPAD du Trégor. Une fois par mois dans chacun des 23 établissements concernés, elle retrouve une vingtaine de résidents, locuteurs ou non, et échange avec eux autour d'un thème, pour leur permettre de renouer avec cette langue, qui peut être leur langue maternelle. Vecteur de lien social, cette animation rencontre d'ores et déjà un franc succès. ●